

2021-02-28 Meditation for the Second Sunday of Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

Musikalische Exequien, Op. 7: Herr, wenn ich nur dich habe

Music: Heinrich Schütz (1585-1672; composed in 1635/6)

Artists: La Chapelle Royale, Philippe Herreweghe (dir.)

[Choirs I and II]

Herr, wenn ich nur dich habe,

Lord, if I have but You,

so frage ich nichts nach Himmel und Erden.

I ask neither for heaven nor earth.

Wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht',

And when my body and soul are dying,

so bist du doch, Gott,

You, God,

allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.

are always the comfort of my heart and part of me. [Psalm 73:25-26]

✘ ✘ ✘ ✘ ✘

[Tenor intonation]

Herr, nun lässest du deinen Diener

[Choir I of 5 lower voice parts sings the Song of Simeon (in bold)]

while a 2nd choir of 2 soprano (representing 2 angels) and a bass soloist (representing the Holy Spirit) stand farther away (heaven) as they sing the words from Revelation and Wisdom of Solomon.]

[Choir I]

in Frieden fahren,

go in peace,

[Choir II of soloists singing from heaven]

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben,

Blessed are the dead who die in the Lord;

[Choir I]

wie du gesagt hast.

as You said.

[Choir II of soloists singing from heaven]

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben,

Blessed are the dead who die in the Lord;

[Choir I]

Denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen,

For my eyes have seen your salvation

[Choir II of soloists singing from heaven]

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben,

Blessed are the dead who die in the Lord;

[Choir I]

welchen du bereitet hast für allen Völkern,

which You offered for all people,

[Choir II of soloists singing from heaven]

sie ruhen von ihrer Arbeit,

They rest from their labours,

[Choir I]

welchen du bereitet hast für allen Völkern,

which You offered for all people,

[Choir II of soloists singing from heaven]

und ihre Werke folgen ihnen nach.

and their works do follow them.

[Choir I]

für allen Völkern,

for all people,

[Choir II of soloists singing from heaven]

und ihre Werke folgen ihnen nach.

and their works do follow them.

[Choir I]

ein Licht, zu erleuchten die Heiden,

a light to enlighten all Gentiles,

[Choir II of soloists singing from heaven]

Sie sind in der Hand des Herren,

They are in the hand of the Lord,

und keine Qual rühret sie.

and no torment touches them.

[Choir I]

ein Licht, zu erleuchten die Heiden,
a light to enlighten all Gentiles,

und zum Preis deines Volks Israel.

and for the glory of your people Israel. [Luke 2:29-32]

[Choir II]

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben,

Blessed are the dead who die in the Lord;

[Paraphrasing Revelation 14:13 and Wisdom of Solomon 3:1]

Evan

j.evan.kreider@ubc.ca